
1st Session, 50th Legislature,
New Brunswick,
32 Elizabeth II, 1983

1^{ère} session 50^e Législature,
Nouveau-Brunswick,
32 Elizabeth II, 1983

BILL

10

PROJET DE LOI

**AN ACT TO AMEND THE
FOREST FIRES ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
LES INCENDIES DE FORÊT**

HON. GERALD S. MERRITHEW

L'HON. GERALD S. MERRITHEW

EXPLANATORY NOTES

Section 1

The term «chef des ressources régionales» is being replaced by the term «aménagement régional des ressources».

Section 2

The subsection is clarified by changing the reference to “set a prescribed burning” to “set a fire for the purpose of prescribed burning”.

Section 3

The term «chef des ressources régionales» in the French version of section 15 is replaced by «aménagement régional des ressources».

Section 4

The Forest Service is now under the administration of the Minister.

Section 5

The power to make regulations respecting the use, location and operation of mobile campers in or upon forest land is extended to include the regulation of the use, location and operation of mobile campers within thirty metres of forest land.

NOTES EXPLICATIVES

Article 1

Le titre «chef des ressources régionales» est remplacé par «aménagement régional des ressources».

Article 2

Pour préciser le paragraphe, la proposition «fait un feu en vue d'effectuer un brûlage réglé» remplace «procède à un brûlage réglé».

Article 3

Le titre «chef des ressources régionales» est remplacé, à l'article 15 de la version française, par «aménagement régional des ressources».

Article 4

L'administration du service forestier est maintenant confiée au Ministre.

Article 5

L'exercice du pouvoir de réglementation relatif à l'utilisation, la situation et la circulation de véhicules de camping sur des terres forestières est étendu également à une bande de trente mètres à partir de la limite de ces terres.

**An Act to Amend the
Forest Fires Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

1 *The French version of section 1 of the Forest Fires Act, chapter F-20 of the Revised Statutes, 1973, is amended by repealing the definition «chef des ressources régionales» and substituting therefor the following:*

«aménagement régional des ressources» désigne un agent du service forestier chargé d'une région forestière;

2 *Subsection 12(5) of the said Act is repealed and the following substituted therefor:*

12(5) Notwithstanding subsection (1), a burning permit is not required by a forest service officer who with reasonable care sets a fire for the purpose of prescribed burning.

3 *The French version of subsections 15(1) to (4) of the said Act is amended by striking out the words «le chef des ressources régionales» and «un chef des ressources régionales» where they appear therein and substituting therefor the words «l'aménagiste régional des ressources» and «un aménagiste régional des ressources» respectively.*

**Loi modifiant la Loi
sur les incendies de forêt**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

1 *L'article 1 de la version française de la Loi sur les incendies de forêt, chapitre F-20 des Lois révisées de 1973, est modifié par l'abrogation de la définition «chef des ressources régionales» et son remplacement, après la définition «agent du service forestier», par ce qui suit:*

«aménagement régional des ressources» désigne un agent du service forestier chargé d'une région forestière;

2 *Le paragraphe 12(5) de cette loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

12(5) Nonobstant les dispositions du paragraphe (1), est dispensé du permis de brûlage l'agent du service forestier qui, s'entourant de précautions raisonnables, fait un feu en vue d'effectuer un brûlage réglé.

3 *Les paragraphes 15(1) à (4) de la version française de cette loi sont modifiés par la suppression des mots «le chef des ressources régionales» et «un chef des ressources régionales» selon le cas, et leur remplacement respectivement par «l'aménagiste régional des ressources» et «un aménagiste régional des ressources».*

4 Section 24 of the said Act is amended by striking out the words "Forest Service" where they appear in subsections (2) and (3) thereof and substituting therefor the word "Minister".

5 Section 31 of the said Act is amended

(a) by striking out the word "upon" where it appears in paragraph (h) thereof and substituting therefor the words "within thirty metres of";

(b) by striking out the words "close to" where they appear in paragraphs (i) and (j) thereof and substituting therefor the words "within thirty metres of".

4 L'article 24 de cette loi est modifié par la suppression, aux paragraphes (2) et (3), des mots «service forestier» et leur remplacement par «Ministre».

5 L'article 31 de cette loi est modifié

a) par l'adjonction, à l'alinéa h) après le mot «forestières», des mots «ou dans les trente mètres de celles-ci»;

b) par la suppression, aux alinéas i) et j), des mots «à proximité» et leur remplacement par «dans les trente mètres».